

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432)731190 - Fax 0432/730462 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini/abb. postale gruppo 2/70% • Tednik/settimanale • Cena 1200 lir

št. 6 (555) • Čedad, četrtek, 14. februarja 1991

PRVI URADNI OBISK DELEGACIJE SLOVENSKE VLADE V NAŠI DEŽELI

## Slovenija nam je še bližja

V pripravi "čezmejni" sporazum o gospodarskem sodelovanju

Predsednik slovenske vlade Lojze Peterle je bil v sredo prejšnjega tedna skupaj z ministri Rupel, Tancig, Dular, Rejc, Bastl in Paš na prvem uradnem obisku v Furlaniji-Juljski krajini. Najprej je slovenskega premiera sprejel podpredsednik deželne sveta Paolo Braida, nato je srečal predstavnike slovenske narodne skupnosti v Italiji, glavni sestanek pa je seveda imel s predsednikom deželne vlade Adrianom Biasuttijem. Na njem so govorili o vrsti skupnih pobud, v katerih je bila velika pozornost posvečena vprašanju obeh manjšin, slovenske in italijanske.

Pogovori so bili dokaj intenzivni in so se zavlekli mimo, preko predvidenega časa. Oba predsednika sta na kasnejši tis-

kovni konferenci poudarila novo kvaliteto do katere prihaja v odnosih med F-JK in Slovenijo. Predsednik Biasutti je uvodoma dejal, da želi deželna vlada aktivno nastopiti pri rimskih oblasteh, da bi zavzele aktivno stališče glede dogajanja v Jugoslaviji. Slovenski premier Peterle je poudaril, da gre v medsebojnih odnosih za zelo pospešeno delo, ki bi moralo kmalu obrodit sadove.

Rezultate pogovorov bodo strnili v protokolu, ki ga že pripravljajo. Začenja se z obravnavo vprašanja manjšin. V tem okviru bosta obe vladi proučili skupne iniciative, ki jih bodo preverili s predstavništvii slovenske in italijanske manjšine. V tem okviru je bil tudi govor o

Maccanicovem osnutku, o zakonu za obmejna območja in o novem statutu italijanske manjšine v Jugoslaviji. Glede naše zaščite je delegacija slovenske vlade izrazila pričakovanje, da ne bo šla pod sedanjo raven pravic.

Posebno mesto na pogovorih je imelo vprašanje gospodarskega sodelovanja, ki ga sedaj pogojujeta dva nova aspekta: italijanski zakon za obmejna območja in privatizacija slovenskega gospodarstva, ki bo podrejeno pravilom svobodnega trga. Vsi aspekti gospodarskega sodelovanja, ki jih predvideva zakon za obmejna območja bodo zaobjeti v "čezmejnem" sporazumu, ki bi ga morali podpisati že v teku marca. Sporazum zadeva tudi italijanske severovzhodne dežele in Hrvaško, protagonista pa bosta F-JK in Slovenija. Ob tem je predsednik Biasutti dodal, da bo to v veliki meri odvisno od političnega faktorja: ko bo avtonomija Slovenije dosegla visoko raven, se bo tudi sodelovanje s F-JK razvilo na zelo visoki ravni. Zato je v našem interesu, da podpiramo demokratično rast Slovenije in Hrvaške.

Delegacija izvršnega sveta Slovenije je kot rečeno pred srečanjem z Biasuttijem sprejela tudi zastopstvo Slovencev v Italiji, ki so ga sestavljali: Bojan Brezigar, Dušan Kalc, Salvatore Venosi, Laura Bergnach, Ivo Jevnikar, Viljem Černo, Ivan Bratina, Marija Ferletič, Marino Pečenik, Miloš Budin in Luigi Paletti.



Adriano Biasutti in Lojze Peterle v pogovoru

DISAGI DOPO LA NEVICATA DI VENERDI' SCORSO

## Le Valli ricoperte da un manto bianco

Le Valli del Natissone, come buona parte della regione, si sono svegliate venerdì scorso sotto un manto di neve. Preannunciata da alcune giornate di freddo intenso, con punte di -15 gradi nei paesi di montagna, la nevicata, caduta nella notte senza interruzioni e poi brevemente nella notte seguente, ha cambiato repentinamente il paesaggio, ma ha anche causato disagi e rallentamenti.

Le strade sono diventate particolarmente insidiose (tali da costringere gli automobilisti all'uso delle catene) soprattutto nei paesi di montagna, dove si sono anche registrati problemi e danni in alcune abitazioni, causa il congelamento dei tubi dell'acqua. Abbastanza rapido è stato l'intervento di operai comunali e ditte specializzate, oltre che dei singoli cittadini, per liberare le principali vie di comunicazione dal manto nevo-

so, che aveva raggiunto in molte località i venti centimetri di spessore.

Nella giornata di sabato si è allentata la morsa del gelo, che ha lasciato il posto alla pioggia, alla nebbia e, a tratti, ad un timido sole. La temperatura più clemente ha facilitato il disgelo, tanto che la situazione attuale può dirsi normalizzata.

Oltre ai problemi per il raggiungimento del posto di lavoro e delle scuole, che hanno registrato numerose assenze, a fare le spese della brutta situazione meteorologica sono state le manifestazioni culturali e sportive in programma, tutte rinviata, oltre al carnevale, che ha avuto quest'anno le sue uniche giornate di gloria domenica 3 febbraio, con la sfilata di S. Pietro, ed il martedì grasso, ad Azzida.



Il Natissone a S. Pietro come si presentava sabato mattina

## E Drenchia lancia l'Sos per la vita

Anche quest'anno l'amministrazione comunale di Drenchia si è ritrovata nella scuola elementare di Trinco con la popolazione per passare un pomeriggio in serenità e compagnia. Drenchia è stata definita da qualcuno, dal punto di vista demografico, all'ultima spiaggia: dal 1951 ad oggi c'è stato un calo demografico di oltre 1000 unità; attualmente vi risiedono circa 250 persone, per la maggior parte anziani. Nel suo intervento il sindaco Zufferli ha esaminato tale situazione, ribadendo come l'amministrazione si stia adoperando per far fronte alle esigenze della popolazione; un po' amareggiato, ma deciso, ha ribadito che la Regione non sta facendo altrettanto. "Non si può - ha affermato - fare morire così una realtà che porta appresso una storia, una tradizione, una cultura, e che ha dato tanto per la conservazione e salvaguardia di questa zona. Chi ha in mano la programmazione a livello regionale o provinciale deve rendersi conto - ha aggiunto Zufferli - che anche la montagna deve vivere, e che se è vero che esiste una legge per la montagna e per le aree di confine, queste zone dovranno essere privilegiate, non solo a parole ma con fatti concreti".

## Enti sloveni e impegno di Biasutti

Gli uffici comunitari stanno valutando in questi giorni a Bruxelles la compatibilità della legge per le aree di confine con le norme CEE in materia di aiuti. L'auspicio di tutte le forze politiche regionali è che questo adempimento sia compiuto al più presto e con esito favorevole.

Il presidente della giunta regionale Adriano Biasutti ha intanto annunciato, martedì scorso, che la Regione intende predisporre una legge d'attuazione a parte per quanto riguarda le attività culturali ed artistiche della minoranza slovena. A questo scopo verranno anche consultati i rappresentanti della comunità slovena, come del resto la legge per le aree di confine prevede esplicitamente. Sarebbe opportuno tuttavia, a giudizio di Biasutti, costituire una commissione consultiva in cui siano rappresentate tutte le componenti della comunità slovena.

Per quanto riguarda la pesantissima situazione economica di alcune istituzioni slovene che non possono attendere l'approvazione della legge, Biasutti ha assicurato l'impegno della Regione per l'assunzione di prestiti che anticipino almeno una parte dei mezzi finanziari previsti dalla legge.

## Pust nam je lietos prou hitro uteku



Za pustovat nie bluo lietos prave lieto: uejska je parnesla vsiem, malim an velicim, puno skarbi. Mimo tega, pust je biu puno kratak an še posebno marzu, parnesu je hladan vietar an snieg. Pa za te narmlajše je pust nimar liepa parložnost za se preoblieč, poveseleit, posmejat, najest an...seveda tudi kiek naučit, navast.

Takuo so lietos prurade volje pustinal otroc dvojezičnega šolskega centra v Špietru. Zjutra so imiel ku po navadi pouk, popudan so oraganizal v salonu igre, ples, petje an še marsikaj drugega. Maškere so ble vsieh sort.

Pogledite na naši sliki, kuo so bli lepi, kajšni so bli tisti, ki ho dijo v prvi razred dvojezične šule. Kanè, de jih zapoznata an če so v maškero preobliečeni.

## Odložli dan slovenske kulture na 23

Zaradi zlo slave ure, nenavadnega mrza, predvsem pa obilnega snega, ki je pokru vse naše poti, so bili parsiljeni organizatorji odluožt, 8. februarja, Prešernovo proslavo. Ni bluo moc, če se zmislea, za naše judi ne iti na dielo, ne za otroke iti v šuolo.

Dan slovenske kulture pa bomo vsedno praznoval v Benečijan lietos. Tisti od Študijskega centra Nediža an Društva beneških likovnih umetnikov so se odluočil ga prenest na soboto 23. februarja.

Program je ostau le tist: otvortev razstave Metke Krasovec v Beneški galeriji, pesniški intemezzo s pesnikom Tomažem Šalamunom in komorni koncert s kvartetom Glasbene matice in pianistko Paolo Chiabudini v občinski dvorani v Špetru. Razstavo odprejo ob 19. uri, an ob 20. uri bo pa koncert.

Zaradi slabega vremena je biu odluožen tudi pustni koncert, ki ga že vič liet organizava Glasbena šola. Potekau bo tel koncertna, v soboto 16. februarja ob 16. uri v občinski dvorani špetske občine.

RINNOVATA INTESA SLOVENIA-ADRIA PER LA COSTRUZIONE DI AUTOSTRADE

# Accordo a più corsie

E' stato stipulato il 21 gennaio a Lubiana dal ministro dei trasporti sloveno Marjan Krajnc e dal vicepresidente della società Adria Romano Specogna un accordo di collaborazione per la realizzazione di collegamenti autostradali di rilievo internazionale nella Slovenia.

L'accordo - come si legge nella premessa - rappresenta la continuazione di una esperienza positiva effettuata dall'Adria (società di costruzioni e gestioni autostradali costituitasi nel 1987 tra la Skupnost za ceste Slovenije, le Autovie venete, la società delle autostrade di Venezia e Padova e la Fiat Impresit), grazie alla quale si è registrata una ripresa di disponibilità della cooperazione internazionale per la costruzione di infrastrutture di trasporto in Slovenia, sfociata nell'inserimento del corridoio plurimodale Trieste-Lubiana-Budapest dell'iniziativa "Pentagonale". Per la risoluzione dei problemi relativi a tali infrastrutture, sono stati già avviati contatti tra l'Amministrazione italiana e la società Adria, così come il Governo della Repubblica di Slovenia è impegnato nella realizzazione degli strumenti esecutivi



Krajnc e Specogna al momento della firma dell'accordo

adatti ad affrontare le stesse problematiche.

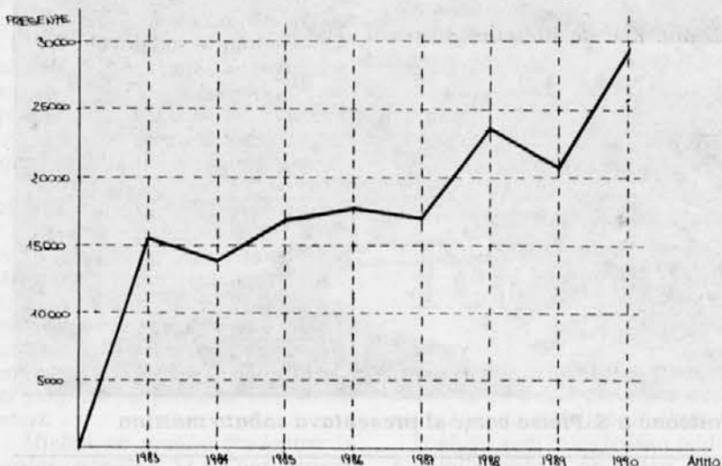
La collaborazione tra le parti - con questo accordo - viene estesa alla realizzazione di altre infrastrutture di trasporto di rilievo internazionale nella Slovenia, in particolare del corridoio plurimodale Trieste-Lubiana-Budapest. La società Adria, inoltre, eseguirà uno studio di fattibilità tecnico-economica relativo alla realizza-

zione e gestione del collegamento autostradale Lubiana-Celje-Slovenska Bistrica-Čakovec-direzione Budapest. Il ministero dei trasporti sloveno riserverà ad Adria la priorità nell'affidamento delle concessioni di costruzione e di gestione relative a questo tratto.

Soddisfazione per questo accordo è stata espressa dal presidente della giunta regionale Adriano Biasutti.

# De bi imiel vič prestora...

Tle par nas je nimar manj hotelu, a nimar vič turistu



V lietu 1990 je prespalo v Čedadu an okolici an v Nediških dolinah 29.070 fureštih, malomanj deset taužent vič, ku v lietu 1989, kar jih je prespalo 21.774. Za tuole se muormo zahvalit posebnost razstavi o Langobardih, ki je parklcala tle h nam judi, lahko bi jal, iz cielega sveta. An mislit, de od lieta 1983 do lieta 1990 se je paršlo od 17 hotelu na 11, tuole pride reč manj prestoru, kjer se lahko furešt ustavejo.

Tele novice jih je sporočiu predsednik turistične ustanove za Čedad an Nediške doline cav. Giuseppe Paussa.

# Fase costituente per la legge 142

(seconda parte)

L'adozione in proprio dei suddetti strumenti di regolamentazione consentirà a ciascun Comune di consacrare il principio secondo cui non è lo Stato che regola di autorità ed in maniera livellata la vita delle amministrazioni locali, ma sono queste ultime stesse che, nell'ambito loro concesso e riconosciuto, si dotano di strumenti di autogoverno, adattando le proprie strutture gestionali - amministrative alle peculiarità e caratteristiche delle proprie singole realtà, le quali devono interpretare, e nelle quali devono riconoscersi.

Lo "statuto" ed i "regolamenti" dovranno in definitiva rappresentare le nuovi fonti del diritto per l'ordinamento futuro degli Enti locali, con la finalità di limitare al minimo indispensabile l'influenza degli organi legislativi centrali sull'organizzazione dell'Ente stesso; solo così potrà realizzarsi concretamente e realmente quella "autonomia statutaria" a cui si è fatto cenno in precedenza.

E' questo uno degli aspetti maggiormente innovativi e costituirà in futuro un banco di prova notevole per le amministrazioni; saranno infatti lo statuto ed i regolamenti a stabilire le norme fondamentali per l'amministrazione degli Enti, determinare le attribuzioni degli organi, l'ordinamento degli uffici e dei servizi, le forme di collaborazione con gli istituti sovramunicipali, il decentramento, la partecipazione popolare, l'accesso dei cittadini alle informazioni ed ai procedimenti amministrativi, con l'evidente obiettivo di rendere i municipi "trasparenti" e le procedure "a misura d'uomo".

Secondo la legge il Consiglio comunale di S. Leonardo, come del resto tutti gli altri in sede nazionale, dovrà deliberare il proprio statuto ed i regolamenti entro un anno dall'entrata in vigore della

142/90; otto mesi sono già trascorsi e del problema non si è cominciato neppure a discutere.

Considerata la natura complessa e articolata, questi strumenti non potranno essere elaborati in pochi giorni, neppure in poche settimane; saranno necessari mesi, del problema bisognerà discutere pubblicamente, andranno promossi ed organizzati dibattiti nelle varie frazioni del comune, i suggerimenti e le proposte scaturite andranno vagliate attentamente, i risultati infine dovranno essere raccolti ed elaborati in un unico progetto, da sottoporre quindi nuovamente all'attenzione pubblica, per passare infine alla sua approvazione. Soltanto a completamento di queste procedure indispensabile si potrà ragionevolmente ritenere di aver ottemperato ed interpretato in modo corretto lo spirito e le aspettative della nuova legge.

Conscia dell'importanza di un simile argomento, la minoranza ed alcuni consiglieri di maggioranza dissociati hanno presentato al sindaco del Comune una mozione al riguardo. Del problema si discuterà nel prossimo Consiglio comunale. Il termine di un anno concesso per la deliberazione dello statuto e dei regolamenti non è perentorio, tuttavia il suo mancato rispetto avrà come conseguenza immediata lo stato di vigilanza da parte del Prefetto, il quale, a seguito di sollecito invito all'ottemperanza e perdurando ingiustificata l'inadempienza, provvederà ad attivare le procedure di scioglimento anticipato del Consiglio stesso, con tutte le conseguenze negative che questo comporterebbe.

Riteniamo sia nell'interesse di tutti che questo non accada, chiediamo quindi di cominciare a lavorare senza perdere ulteriore tempo; abbiamo accettato l'oneroso impegno di amministratori pubblici, è nostro dovere portarlo fino in fondo. **Lorenzo Zanutto**

# Beneški Slovenci gostje v Medvodah

8. februarja se povsierode, kjer žive Slovenci praznuje dan slovenske kulture. Seveda, kulturne manifestacije se odvijajo vič dnevu an ne samuo 8. februarja. V Medvodah blizu Ljubljane ga bojo praznovali v saboto 16. februarja an za telo parložnost se bojo predstavili Beneški Slovenci, tuo se pravi mi, ki živimo tle v Benečiji, an naslov, ki so dal telemu prazniku je pru

"Praznik Beneških Slovencev.

Pred publiko, ki se bo zbrala v šoli Otona Ostrovrharja ob 18.30 uri, se bojo predstavili Mešani pevski zbor "Naše vasi" iz Tipane, Ansambel Antona Birtiča "Beneški fantje I" an moški pevski zbor Medvode.

Tri pjesmi (Zapojmo pesem, Dolenjska in Slovinci Slovenca vabi) po zapieju moški zbor iz Medvode in s tuolim bo pozdravu beneške goste.

Zad za tem bo pevski zbor iz Tipane, pod vodstvom Antona Birtiča, zapieju deset pjesmi (Pršla je spomlad, Ne se buoj, Vrtec lepi, Emigrant, Marija Pomočnica, Liepa Marjanca, Vječernji zvon, Tra i monti, Moj slovenski dom in Luna sije). O Beneški Sloveniji včeraj in danes bo spregovoru naš bivši direktor Izidor Predan.

Kulturno večer bo zaključiu ansambel Antona Birtiča "Beneški fantje I".

Tudi tela je na liepa parložnost, da se lieuš an buojš spoznajo med sabo Slovenci, tisti ki žive v matični domovini an tisti, ki žive na telim kraju meje.

L'ASSESSORE REGIONALE OSPITE DELLA GIUNTA MUNICIPALE DI S. PIETRO

# Le richieste a Gonano



Deželni odbornik Gonano gost špetske občinske uprave

L'assessore regionale allo sport e attività ricreative, foreste e parchi, caccia e pesca, Nemo Gonano, ha recentemente fatto visita - informa un comunicato stampa - all'amministrazione comunale di S. Pietro, su invito del sindaco Giuseppe Marinig.

L'incontro con la Giunta municipale, al quale ha presenziato anche il capogruppo della "lista civica" Nino Ciccone, ha dato l'occasione agli amministratori locali

di illustrare i problemi e le necessità più urgenti per lo sviluppo e la crescita socio-economica di S. Pietro, e ha permesso all'assessore Gonano di recepire ed approfondire le sue conoscenze sulla situazione del Comune e delle Valli in generale. Dopo una panoramica delle problematiche che hanno riguardato il progetto della metanizzazione del territorio comunale, l'ampliamento del cimitero del capoluogo, la realizzazione e la

gestione dei centri sociali per anziani di Ponteacco e Vernassino, il sindaco Marinig ha illustrato alcuni progetti di specifica competenza dell'assessore Gonano. Particolarmente necessaria è l'arginatura del fiume Alberone, soprattutto dopo le tristi esperienze del nubifragio e dell'alluvione del 27 ottobre. Non meno preoccupante è la situazione del Natissone, in particolare nei pressi del "Molino Gubana". Il sindaco Marinig ha infine illustrato a Gonano la funzione comprensoriale del Comune, nel cui ambito esiste un centro studi e numerose associazioni sportive e ricreative, per cui necessita di una struttura polivalente e polifunzionale. Negli interventi degli assessori municipali si è evidenziata la particolare caratteristica delle Valli, che, per lingua ed etnia, rappresentano la più ricca comunità plurilingue esistente nella regione, meritevole di sostegno e tutela.

Nel prendere atto delle richieste e dei problemi presentati - conclude la nota - l'assessore Gonano si è compiaciuto per la sensibilità dimostrata e per il ventaglio di tematiche comprese nel programma politico-amministrativo su cui si basa la gestione comunale.

## Per chi fosse in ritardo...

Non avete ancora rinnovato l'abbonamento al Novi Matajur per l'anno 1991? Vi ricordiamo che per l'Italia ammonta a £ 30.000.

Potete pagare presso i nostri uffici a Cividale in via Ristori 28, oppure tramite conto corrente postale (Novi Matajur - Cividale n. 18726331).

Non dimenticate di scrivere l'indirizzo esatto a cui perviene il giornale!

FULVIO TOMIZZA OSPITE DELLA BIBLIOTECA DI CIVIDALE PER LA PRESENTAZIONE DI "FUGHE INCROCIATE"

# Conversioni allo specchio

E' nato in una terra di confine, nella Materada istriana che ha dato anche il titolo al suo primo romanzo. Ha ripercorso alcune tappe della sua vicenda di profugo a Trieste nei primi libri, dedicandosi poi alla ricerca ed allo sviluppo di avvenimenti storici ancorati al Cinquecento e al Seicento, piccoli fatti rispolverati in vecchi archivi. Fulvio Tomizza, giunto sabato 2 febbraio a Cividale, ospite della Biblioteca comunale, per presentare la sua ultima fatica, si è dimostrato, oltre che un affermato romanziere, anche un abile narratore. Non si è scomposto dinanzi allo sparuto pubblico e, introdotto dall'assessore alla cultura Zanutto e dal prof. Pittioni, si è lasciato trasportare dalla doppia storia di "Fughe incrociate". E noi con lui.

Tomizza non si definisce né storico né autore di romanzi storici. Sente di discostarsi da un filone letterario che va di moda, quello per intenderci delle ultime opere di Dacia Maraini o Sebastiano Vassalli; svolge, sono le sue parole, "un lavoro divertente e tutt'altro che inutile: dare vita ad una storia ormai dimenticata,



Fulvio Tomizza tra Pittioni e Zanutto

senza forzarla, senza snaturare documenti e personaggi, una storia che si può leggere e confrontare con la vita attuale".

Il suo ultimo libro, in realtà, racconta due storie. "Sono due racconti - avverte Tomizza - che potrebbero essere letti ognuno per sé; invece, per opposizione,

ma anche per sottile identità di motivi, si compenetrano, si arricchiscono l'uno con l'altro". Allora vediamo, queste due fughe incrociate. Siamo verso la fine del Cinquecento. La prima fuga la compie Mandolino, sacilese, ebreo, prestatore di pegni. Gli ebrei erano allora considerati non

solo minoranza, ma addirittura negati come gruppo e individui. Per farsi amare dalla collettività decide di convertirsi al cristianesimo, seguendo l'esempio di una sua cugina che aveva già fatto questo passo. I sacilesi si fanno un vanto della possibilità di averlo cristiano. Senonché...

Con il secondo racconto ci si sposta di trenta chilometri e di una ventina d'anni. Vissuto da sempre nell'ambiente cattolico di S. Vito al Tagliamento, Leandro non è però contento della sua condizione, soprattutto sul piano della fede. Un giorno fugge. Passano mesi e di lui non si sa nulla. Succede che i suoi familiari ricevono da un ricco ebreo una sua lettera: vive a Salonico, ed è diventato ebreo. Ma come?

Tomizza, rispetto a queste due storie, non si pone come giudice: si limita a narrarle, muovendosi tra le carte d'archivio, gli annali come in un percorso obbligato, senza dimenticarsi di dare ai personaggi il tratto dei grandi personaggi, alle due storie la grande forza narrativa che, dai tempi di "Materada", lo caratterizza.

Michele Obit

# Jezikovne pravice Slovencev v Italiji

V Ljubljani zanimiva razstava dokumentov iz arhiva profesorja Sama Pahorja

Kot svojevrsten križev pot z osemnajstimi postajami je postavljena razstava dokumentov iz arhiva Sama Pahorja v ljubljanski Kazini, razstava, ki brez velikih besed prča o tem, kako italijanska država (ne) uresničuje jezikovne pravice Slovencev v Italiji.

Uvodna postaja je peti člen londonskega memoranduma iz 1954 leta, zadnji poškodovan napis "pacta sunt servanda" (pogodbe je potrebno spoštovati) z ene izmed Pahorjevih demonstracij. Vmesne etape kažejo pridobljene drobce možnosti komuniciranja z oblastjo v slovenščini (formular za prijavo davkov, pobotnice, opomini zamudnikom plačevanja davkov, globe, korespondenca s sodiščem...) in že nakazujejo, kaj bo z uveljavitvijo Maccanicovega osnutka zaščitnega zakona od-

pravljeno, precej možnosti rabe slovenščine pa je že izginilo takoj po podpisu osimskih sporazumov.

Razstavo je Samo Pahor postavil že pred letom v Gregorčičevi dvorani v Trstu in — kot je dejal ob ljubljanski otvoritvi — upal, da bo krožila po slovenskih vaseh, da bo po eni strani pokazala, kaj je možno z vztrajanjem doseči, po drugi strani pa da bo opozarjala na nevarnosti, ki jih prinaša "Maccanico". Ker se krožna pot po enem letu še ni začela, je v sodelovanju z Inštitutom za narodnostna vprašanja Pahor postavil razstavo kar sredi Ljubljane. Z njo opozarja na nesprejemljivo prakso, da se z zakonom omejuje ustavno zagotovljene pravice manjšine, ob vsem tem pa Italija ne spoštuje niti mednarodno sprejetih ob-

veznosti (londonskega memoranduma, osimskih sporazumov) in "bi jo lahko mednarodne sile napadle prav tako, kot Irak", je na otvoritvi bridko pripomnil profesor Pahor.

Pahor je prepričan, da bi lahko z doslednim uveljavljanjem ustavnih pravic Slovenci iztržili od italijanske države bistveno več, kot z raznimi resolucijami, sklepi in odprtimi pismi krovnih organizacij.

"Gre za zakon fizike", pravi Pahor. "Prazen prostor vedno zasede hitrejši. In ker se Slovenci ne potrudimo, koraka odločno italijanska večina. Če bi bili bolj hitri mi, bi se umikali oni in bi danes imeli že vse, kar nam pritiče po ustavi", je prepričan Pahor, ki ne krivi posameznikov, ampak slovenske institucije. "Morale bi narediti več za obveščanje naših ljudi. Mnogi se

bojijo zahtevati kaj po slovensko. Prepričani so, da bi tako kršili zakon. Toda zakona ne bi kršili oni, krši ga italijanska država."

Razstavo je odprl ravnatelj Inštituta za narodnostna vprašanja dr. Miran Komac, ki je ob tej priložnosti na kratko orisal bogato spremljanje življenja slovenske narodne skupnosti v Italiji, saj se v matični Sloveniji že od prvih let po razmejitvi po prvi svetovni vojni ukvarjajo z manjšinsko problematiko. Na ogled je bilo tudi nekaj novejših študij, objavljenih v inštitutovi reviji Razprave in gradivo, med temi tudi zbornik prve in druge etnične delavnice štirih inštitutov, ki sta bili v žabnicah in Ljubljani.

Toni Gomišček

## Alpe-Adria: 14 referatov v zborniku

Naša dežela (in vsa skupnost Alpe-Jadran) je ena od najbolj zanimivih plurilingvističnih skupnosti tako zaradi bogastva, različnosti pojavov, kot zaradi časovnega obsega v katerem te pojave lahko preučujemo. Značilno za to skupnost, seveda ko ni žrtev raznovrstnih pritiskov, je tudi njena prirojena dispozicija k harmoničnemu sožitju in medsebojnemu oplajanju različnih jezikov in kultur. Vse bolj se danes uveljavlja mnenje, da gre to jezikovno in kulturno bogastvo z doslednimi in uravnoteženimi sredstvi zaščiti in prenesti na bodoče rodove. Naloga znanstvenikov in znanstvenih ustanov je preučiti te aspekte krajevne stvarnosti in jih ovrednotiti.

Tako bi lahko strnili besede univerzitetnega profesorja Roberta Gusmanija, ki je oktobra 1989. leta odprl na videmski univerzi trodnevni posvet na temo "Metodološki in teoretični vidiki v preučevanju večjezičnosti na območju Alpe-Jadran". Prof. Gusmani je nato še bolj natanko opredelil cilje posveta: preko interdisciplinarnega sodelovanja in s prispevkom različnih izkušenj in metodologij osvetliti prispevek raziskovanja večjezičnosti k globljemu in bolj artikuliranemu znanju našega območja in obenem k razvoju znanosti na področju jezikoslovja in drugih ved.

Na posvetu, ki ga je priredila delovna skupina za preučevanje večjezičnosti v deželah Alpe-Jadran je sodelovalo več znanstvenikov iz različnih držav. Njih referati so predkratkim izšli v zborniku, ki ga je uredila prof. Liliana Spinozzi Monai. Zanimivo gradivo je torej sedaj dostopno širšemu krogu ljudi, vsem tistim, ki se zanimajo za omenjena vprašanja. Naj povemo, da so na posvetu sodelovali prof. Wandruszka (Salzburg), Rehder (München), Gumperz (Berkeley), Nelde (Bruxelles), Dresler (Dunaj), Ramat (Pavia), De Marchi (Isig -Gorica), Zamboni (Padova), Prunč (Graz), Francescato (Trst), Denison (Graz), Pogorelec (Ljubljana), Jernej (Zagreb) in Hutterer (Graz).

Faustino Nazzi

Note:

1 - Diario Guion, 8-3-1934.  
2 - ACAU, Lingua Slava, lettera del 17-3-1934.

41 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

# Le due anime nere della Slavia finiscono sotto processo

L'inchiesta arcivescovile

Dove Nogara intendeva garantirsi un successo esemplare, addirittura contro il Prefetto, è in un processo istruito *debitis formis* a carico delle due anime nere della Slavia: Drecogna don Giuseppe, cooperatore di San Pietro e Dorbolò don Giovanni Battista, vicario di San Volfango. Di fronte al Prefetto non li inquisirà per la loro funzione di spie, ma per il loro comportamento morale. E' il punto forte della gerarchia di fronte all'aspettativa laicale.

Incaricati dell'inchiesta sono Nigris mons. Leone G.B., professore di matematica nei corsi liceali del Seminario di Udine e "terrore" degli studenti, e Alessio mons. Beniamino, vicario foraneo di Nimis, anima candida e zelante.

Alla fine di febbraio gli incaricati procedono all'audizione delle parti, alla raccolta dei documenti, lettere, testimonianze. L'atmosfera è seria, l'attesa dei calunnianti vigile. Lo si avverte giovedì 8 marzo all'Ora di adorazione riservata ai sacerdoti della Forania. Scrive il Guion: "Sei soli sacerdoti presenti; tutti gli altri astenuti in aspettati-

va dei provvedimenti da prendersi dai superiori contro le spie"(1).

Mons. Petricig non gradisce la dimostrazione: sospetta un'intesa. Spedisce a Nogara, che glielo chiede, l'elenco di tutti i suoi preti, raggruppati in distinti schieramenti.

"Presenti: Petricig, Drecogna, lussigh, Slobbe, Sdraulig, Dorbolò.

Assenti: Cramaro, Cuffolo, Guion, Qualizza (capilista), Gorenzsch, Chiacig, Simiz (fiancheggiatori).

Scusati per il cattivo tempo: Cruder, Domenis, Crisetig, Tomasetig.

Senza scuse espresse: Micheloni, Novello (con i protestanti).

Duriava, Saligoj, Zufferli non vengono di solito alle riunioni dei casi"(2).

Queste stratificazioni del clero sloveno non erano un'eredità del passato; saranno invece il destino della forania di San Pietro per il futuro, senza soluzione di continuità. Il germe della disgregazione insanabile è stato inoculato. La strategia attivo-passiva di Roma trova nel "divide et impera" il principio aggregatore delle comu-

nità locali. Infatti se unità sta per omogeneità, ciò non può avvenire se non attraverso la dissoluzione di ogni autonomia ed identità di base; quella etnica è la prima ad essere sacrificata.

L'inchiesta, portata avanti con speditezza e neutralità, offre in breve il seguente "status quaestionis".

Principali accusatori: Cramaro (Antro), Guion (Azzida), Cuffolo (Lasiz), e soprattutto mons. Trinko (Seminario).

Principali accusati: Dorbolò (San Volfango), Drecogna (San Pietro), e, in subordine, Clemencig (Valle di Soffumbergo)".

Accuse: sono quelle fatte a viva voce dai sacerdoti elencati, ma soprattutto da Cramaro che chiede qualche giorno per porle in iscritto, data "la gravità della cosa e perché tanto i sacerdoti, quanto i testi, specialmente in seguito agli ultimi avvenimenti, si sono chiusi in un riserbo impenetrabile, vendendo la onnipotenza e l'ardimento degli interessati".

Come saggio riportiamo alcuni brani di due lettere (31-1-'34 e 12-2-'34), dirette all'Arcivescovo da mons. Trinko. Dalla prima: "Le

persecuzioni contro la Slavia generosa e contro i suoi migliori Sacerdoti si acutizzano sempre più, incoraggiata ed aiutata dal noto prete canaglia che l'ha fatta incominciare, prete che ha (mostruosità inaudita) la protezione del suo Vicario (Generale, mons. Quaragnassi, ndr.). Perché s'ha da vedere certi figure loschi, preti e non preti, fregarsi le mani per soddisfazione e vantarsi ripetendo: l'abbiamo spuntata! Ci siamo riusciti! Dunque potevano non spuntare, non riuscire? Di chi la colpa se riuscirono e continuano a riuscire? E quando il più indegno e miserabile di questi preti (so quello che dico), trovandosi ormai male tra la popolazione che ha la disgrazia di averlo, manifesta la voglia di cambiare Diocesi (utinam!), perché un rappresentante dell'autorità civile lo chiama e gli dice: - Abbia pazienza, che abbiamo pronto per lei un bel posto -? In che mondo viviamo? Chi è ormai che comanda in cose strettamente religiose?".

Dalla seconda: "Due preti fanno continuamente giorno e notte il mestiere di poliziotti, di confiden-

ti della Questura, di zelantissimi non meno che menzogneri denunciatori, pedinando, calunniando spudoratamente i Confratelli, i quali ormai non possono più impunemente scambiarsi un innocente e semplice saluto". Il sac. Drecogna è "uno dei due preti nostri accaniti persecutori e calunniatori, nonché indisturbati perturbatori della pace, confidenti zelantissimi della polizia. Delle gesta dei due galantuomini noi, poveri diavoli, fanatici e calunniatori, abbiamo un'abbondante raccolta documentata a dovere". Conclude: "Se l'Autorità ecclesiastica locale non ci rende giustizia e non punisce i rei, saremo costretti a ricorrere ad altra competente sede".

Quest'ultima minaccia sfocerà poi, come sappiamo, nella stesura della cosiddetta anonima "Sacerdos Christi".

IL 3 OTTOBRE 1950 SI REGISTRO' LA NASCITA DEL "MATAJUR", QUINDICINALE DEGLI SLOVENI DELLA SLAVIA FRIULANA

# Il primo giornale nella Benecia

Abbiamo già osservato come la fondazione del Fronte Democratico degli Sloveni si collocava indubbiamente nell'alveo della Costituzione italiana. Ne fu prova il notevole attivismo degli aderenti e dei dirigenti del Fronte, ormai non più impacciato dalle problematiche del confine. Ne fu una seconda prova la reazione, innegabilmente sbagliata sul piano politico e condannabile sul piano morale, della classe dirigente italiana. Rivedendo oggi i discorsi ed i fatti di quel periodo, sorprende lo stato di confusione in cui cadde di primo acchito la nostra classe dirigente. Il contrario di un atteggiamento di prudente attenzione ed, eventualmente, di una contrapposizione democratica. Solo in un secondo tempo essa organizzò le sue risposte (che non fossero solamente di ordine verbale e propagandistico) al fatto politico della nascita del Fronte.

Alle prime mosse del Fronte Democratico degli Sloveni - organizzazione diffusa per comuni e paesi, diffusione di stampati, riviste e giornali, distribuzione di pacchi dono, assistenza nelle vertenze con le autorità, iscrizione di bambini alle scuole slovene ed alle colonie estive, ecc. - ci fu la rozza risposta dell'insulto e della violenza, da parte della stampa e delle organizzazioni paramilitari, e delle cerimonie-comizio delle autorità politiche e civili. La stampa, a sua volta, registrava con la solita sfrontatezza le melensag-

gini retoriche degli onorevoli di turno.

Lo stesso accadde quando gli Sloveni ebbero l'ardire di presentarsi a Cividale, con cartelli e scritte, per segnalare la propria presenza e le proprie rivendicazioni al Presidente del Consiglio, on. Alcide De Gasperi, in visita a Cividale i primi del giugno 1950. La cronaca dei fatti è quella riprodotta qui a lato.

\*\*\*

Dall'alto del suo "osservatorio", come si è definita la canonica di Lasiz, don Antonio Cuffolo annotava diligentemente gli avvenimenti quotidiani nel suo libro storico. Non gli sfuggì perciò, il 3 ottobre 1950, uno dei fatti più significativi dell'anno. Quel giorno registrò la nascita del "Matajur" in questo modo. Sotto il titolo: **Non fanno paura, ma... vanno avanti. In settembre, il Fronte Popolare democratico Sloveno della Benecija ha racimolato e condotto per 15 giorni ad una sua colonia estiva di Trieste, ben 71 bambini - nessuno della nostra Vicaria. Il 3 ottobre 1950 è uscito il 1° numero del quindicinale "Matajur", organo dello stesso Fronte per la Benecija, che esce a Cividale sotto la direzione di certo Tedoldi Vojmir. La prima volta nella storia della Benecija un giornale... ed anche questo in mano dei comunisti.**

E non era finita. Appena uscì il secondo numero del nuovo giornale,

don Cuffolo dovette annotare, in data 22 ottobre 1950, sotto il titolo **Non dormono questa notizia: I comunisti. Fra le altre hanno pubblicato in edizione di lusso un opuscolo di 150 pagine, intitolato "Beneška Slovenija" con belle illustrazioni, redatto dagli scrittori Feigel e Nanut e stampato a cura della libreria Carducci di Gorizia, anno 1950. Storia, storia del partigianesimo locale, uomini illustri ecc. In nessuna parte si tocca il comunismo, solo apprezzamenti sulla condotta dell'Arcivescovo Nogara nella lotta contro la lingua slovena.**

Ci pare di notare in questo brevissimo commento un duplice atteggiamento in don Cuffolo: per un verso il compiacimento per un giornale sloveno la prima volta nella storia della Benecia, per un secondo verso il rammarico che l'iniziativa fosse partita non dal campo cattolico, come egli avrebbe desiderato, ma dal campo ideologicamente avverso. Purtroppo il campo cattolico, espresso dalla democrazia cristiana e dal gruppo di potere locale, era orientato in modo contrario ai desideri del sacerdote sloveno. E fu questo il suo cruccio, come lo fu per i suoi confratelli.

Il fatto nuovo, un giornale locale sloveno, fece rizzare le antenne anche al mondo politico italiano e di questo si fece interprete la stampa. Ecco l'accoglienza del "Messaggero Veneto" in data 12 ottobre 1950: **Dunque è uscito il Matajur, il periodico del fronte democratico degli Sloveni del Veneto che è, ricordate, la famigerata combriccola di comunisti titini, capeggiata dall'ex milite fascista Mario Cont, agente, senza che alcuno se ne preoccupi, nelle Valli del Natisone. Il primo numero porta la data del 3 ottobre del 50 e mostra, a chi lo redige, un misto di impudenza e di ipocrisia e perfino di perfidia, che sono le armi ben note dei comunisti.**

Ora sinceramente ci pare ovvio il giudizio di impudenza, e magari quello di perfidia, del "Messaggero Veneto" del 1950. Più sorprendente quello di ipocrisia! Scritto in sloveno da cima a fondo, sia in lingua che in dialetto, con una chiara testata che lo indicava come "Voce degli Sloveni della Benecija", il "Matajur" non meritava quel giudizio. Più esplicito di così. Vediamo gli altri due.

\*\*\*

Per giudicare storicamente il primo giornale della Slavia friulana, abbiamo esaminato i suoi primi numeri. Fin dal primo numero appare chiaro il progetto politico e redazionale del quindicinale. Gli articoli più significativi, fra cui spicca l'editoriale politico,

sono in prima pagina, scritti in lingua. Nella seconda pagina prevale la cronaca, con un discreto equilibrio fra quella della Benecia orientale (Valli del Natisone) e quella della Benecia occidentale (Valli del Torre). Anche in seguito gli articoli di fondo e le prese di posizione, spesso polemiche, nei confronti della stampa provinciale, espongono compiutamente il programma politico del Fronte Democratico degli Sloveni: presenza della minoranza slovena, sottosviluppo e povertà e denuncia dei problemi sociali, necessità di scuole slovene, atteggiamento negativo ed anticostituzionale del governo italiano, incoraggiamento contro il senso di inferiorità e di paura, coscientizzazione dei diritti dei cittadini italiani di lingua slovena, analisi delle cause e delle conseguenze dell'emigrazione, autonomia regionale. Non ci pare poco!

Un secondo gruppo di articoli ha un carattere più concitato, spesso ironico e talvolta provocatorio nei confronti delle varie autorità, messe sotto accusa per lo stato di abbandono dei paesi sloveni. Non mancano fiabe, rubriche di storia, storia dell'arte, qualche recensione, illustrazioni di personalità della cultura slovena. Altra rubrica che dovette incontrare un certo successo, in un giornale rivolto ad un pubblico popolare, fu quella intitolata **Za naše delo**, dedicata agli agricoltori.

Buona parte della seconda pagina del giornale era riservata alla cronaca locale, anche questa tutta in sloveno, nelle diverse varianti dialettali, non sempre linguisticamente ben presentate. Oltre ai fatti minuti, infortuni, incidenti, matrimoni, nascite, morti, si notano i bisogni più urgenti della popolazione, le denunce dei ritardi, la mancanza di strade, illuminazione, scuole, colonie, corriere, ponti, negozi, latterie, cooperative, ecc. Il "Matajur" non aveva peli sulla lingua e pubblicizzava il Fronte Democratico degli Sloveni e le sue iniziative, rispondendo ai giornali, e insegnando a rispondere a quanti venivano presi di mira, o perché leggevano il "Matajur", perché avevano mandato i bambini alle colonie o alle scuole slovene, in modo da tappare la bocca ai prepotenti. Così ogni quindici giorni usciva il giornale che non si curava dell'ostilità delle autorità, dedite a predicare l'italianità delle Valli del Natisone, che irrideva alle loro "gaffes" e che denunciava gli attacchi. Il giornale portava le sue notizie che contenevano un intento didascalico, di comunicare alla gente la coscienza dei propri diritti, di ricordarle le ingiustizie presenti nella nostra società, di sollecitare l'opposizione contro chi ne calpesta l'identità e operava per distruggere fisicamente la comunità slovena.

Paolo Petricig

## Cartelli sloveni per De Gasperi

Durante la manifestazione per la visita del Presidente del Consiglio De Gasperi a Cividale vengono aggrediti e picchiati da un gruppo di "tricoloristi" il segretario della DFS per la Slavia Veneta Mario Cont ed altri tre membri dell'organizzazione che portavano alcuni cartelloni con scritte in sloveno con le quali si chiedevano leggi di tutela per la minoranza slovena e provvedimenti contro l'emigrazione. I quattro vengono successivamente condotti alla locale sede dei carabinieri dove vengono trattenuti fino a tarda notte. Vengono interrogati da un capitano dei carabinieri che richiede tra l'altro che le notizie dell'accaduto non vengano pubblicate dal **Primorski dnevnik** e dalla **Soča**.

Dopo lo scioglimento della manifestazione altri quattro

membri della DFS, tra questi Izidor Predan, vengono aggrediti e malmenati...

Una delegazione della DFS si reca qualche giorno più tardi alla prefettura di Udine per protestare contro gli avvenimenti dei giorni precedenti. Il capogabinetto riceve la delegazione, all'incontro interviene anche il questore di Udine che esprime disappunto per la presenza delle scritte in sloveno che avrebbero turbato la cerimonia in onore del Presidente del Consiglio. Il capogabinetto risponde alle richieste di tutela dei diritti della minoranza slovena, ricordando la dichiarazione dei sindaci delle Valli, che afferma che nella zona non ci sono sloveni.

(da *Nazionalismo e neofascismo*, 1977)

## Gli emigranti partono per le buie miniere

Trascriviamo qui, tradotto liberamente dallo sloveno, una parte di un articolo pubblicato dal "Matajur" quasi esattamente quarant'anni fa, nel febbraio del 1951.

Come tutti gli altri articoli, anche questo è senza firma. Leggiamo: parte per il Belgio un folto gruppo di emigranti.

**Quella del 28 di questo mese è stata una triste domenica. Il tempo era brutto, la pioggia cadeva a secchi mescolata alla neve, le nuvole erano basse ed era così buio che alle dieci di mattina non si scorgeva la montagna.**

**Si avvicinava il triste momento e non si sentiva alcuna voce. Giunsero le dieci e da tutte le ripide campagne e dai miseri paesetti, si riversavano i ragazzi verso Clodig, dove li**

attendeva la corriera che doveva condurli a Cividale. Sessantacinque giovani uomini, costretti dalla miseria, partivano per il Belgio, a lavorare nelle buie miniere, perché a casa non avevano un salario. Se ne sono andati con un grande dolore nel cuore, con molti pensieri: erano padri, erano figli, che lasciavano a casa i loro cari. Pensavano ai domani delle loro famiglie, cui lasciavano il duro lavoro dei campi.

Se ne sono andati per guadagnarsi un pezzo di pane in un paese lontano, per poter pagare le tasse a quelli che si ricordano di loro solo quando c'è la guerra e allora li chiamano a versare il proprio sangue per gli interessi altrui...

(da "Matajur")

## Contratto un debito storico

Dalla relazione del segretario Ruffino al congresso del Pci

Dalla relazione del segretario provinciale Elvio Ruffino, tenuta in apertura del congresso provinciale del Partito comunista italiano lo scorso gennaio a Feletto, riportiamo un passo che riguarda da vicino le Valli del Natisone e la comunità slovena della provincia di Udine.

Nella parte dove si sofferma sulla vicenda Gladio, Ruffino scrive:

"...Non dimentichiamo, nè sottovalutiamo il rilievo che la questione nazionale ha avuto nel Friuli Venezia Giulia, nè il timore fondato che per alcuni anni tanta parte della nostra gente ha nutrito su questo punto.

Noi comunisti non abbiamo esitato a giudicare con severità la nostra storia.

Siamo però convinti, e vorremo su questo una risposta specifica, che l'organizzazione "O" fu anche un pezzo del sistema di potere democristiano ed esattamente lo strumento di rapporto con le forze più scioviniste e di destra che ne hanno condizionato la politica.

Non si spiegherebbe altrimenti come mai la regione autonoma Friuli Venezia Giulia, prevista dalla Costituzione, ha visto la luce solo nel 1964 per spinta decisiva anche del Pci, ne si spiegherebbe la situazione di oppressione politica e culturale in cui è stata mantenuta la comunità slo-

vena della provincia di Udine a cui non è riconosciuta ancor oggi alcuna tutela.

Verso gli sloveni delle Valli del Friuli e l'Italia hanno contratto un debito storico. Noi facciamo appello a tutte le forze democratiche per un impegno riparatore e di civiltà.

Confidiamo nell'impegno anche della Chiesa friulana di cui abbiamo sempre riconosciuto l'importante funzione in particolare in difesa dei valori etnici e delle comunità più povere.

Dobbiamo però ammettere che la recente posizione assunta dal vescovo nel dibattito che si è aperto sul coinvolgimento di sacerdoti nell'organizzazione segreta ci è parsa sbrigativa e non convincente..."

## Bambole in mostra

"Son tutte belle le bambole del mondo" è il titolo della mostra che si terrà a Palazzo Frangipane a Tarcento dal 23 febbraio al 1 aprile. Comprende circa 200 bambole provenienti da tutto il mondo e appartenenti a collezionisti privati.

A corredo dell'esposizione, ideata e proposta dall'Associazione culturale "Le Arti Tessili", è stata curata una sezione internazionale di poesie dedicate alla "voglia di pace". La mostra infatti, oltre che proporre un itinerario nel costume tradizionale del mondo, invita ad una riflessione sulla pace.

Sono Enti collaboratori l'Assessorato alla Cultura della Provincia di Udine e quello del Comune di Tarcento.

## Prijateljji pulmina

Tel tiedan sta nas paršla gledat dva parjateljja an nam dala njih prispevek za pulmin špietarske dvojezične škole. Nečejo, de napišemo njih ime, so nam jal de nie važno, important. Parvi (an parjateu v spomin Lenkiča, ki nas je zapustu novemberja lan) je dau 25.000, drugi ("na parjateljca) pa 100.000.

Še ankrat vas zmislemo, de vsi morta dat kiekri an takuo konkretno pomagat naši dvojezični šuoli, ki nimar buj rase. Vaš prispevek ga lahko dasta na tekoč račun štev. 50052 pri špietarski podružnici od Banca Popolare di Cividale.

## Tudi tuole je bluo na Beneškem pustu



Mladi pustje iz Ruonca. Dobar trošt za de naše navade se na zgubjo



Marsinski pust an... sključen petelin



Kuo kor malo za se veselit an posmejat!



Duo je pa zgubu telo odrasčeno "čičico"?



Pod lipo je parpeju petelina v štiji

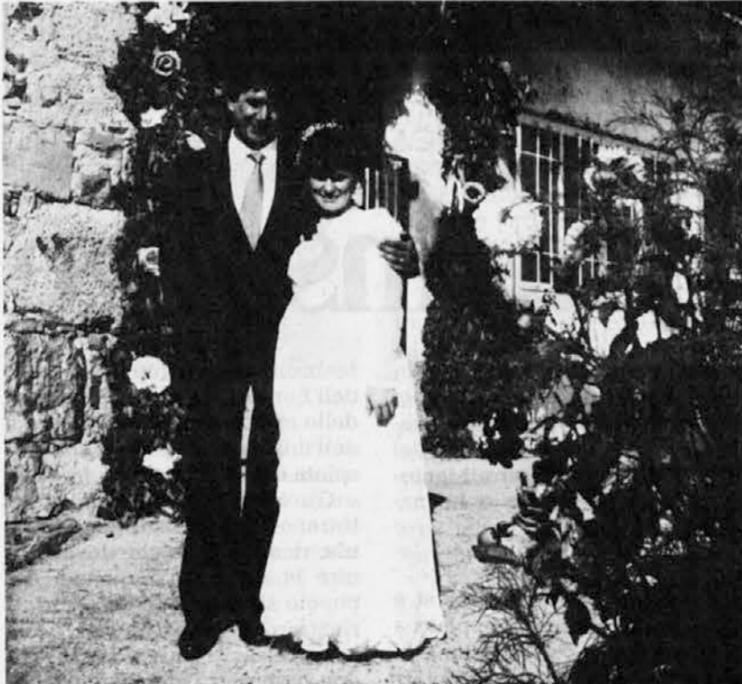


Mati Božja, ki rapotij!!



Čičice iz Ruonca

## V Špietre živi tudi tela mlada družina



O njih poroki, pru takuo o rojstvu njih čičice smo bli že napisal, seda so nam paršle blizu še fotografije.

Noviča sta Paolo Qualizza - Vizontu iz Kravarja an Mariangela Tedoldi - Drejutova al pa Tedoldova iz Sriednjega.

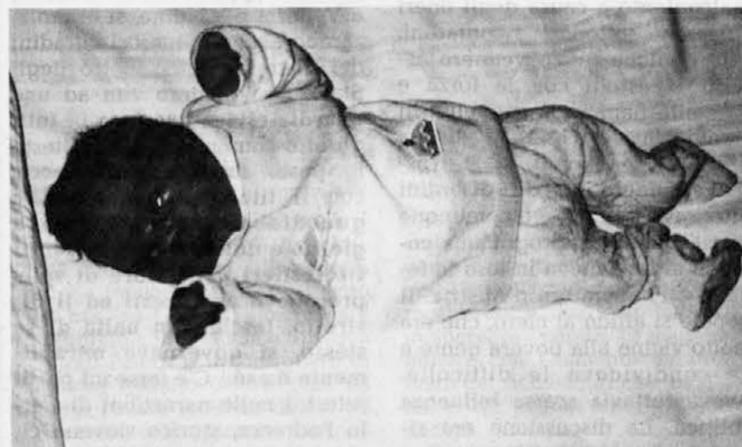
Vse je začelo, kar Paolo, ki je živeu an dielu vič liet tam v Kanadi, je skoču na rojstni duom v Kravar za pozdravit njega te drage. V teli parložnost je zapoznu Mariangelo, ki je sestra njega kunjade Francesche. Takuo so šle reči napri, de Paolo an Mariangela sta se zaljubila an na koncu še poročila. Njih poroka je bla na zadnji dan se-

temberja an za telo parložnost so jim bli vasnjani an parjatelj napravlili velik purton an pru pod njim je bla nareta tela fotografija.

Za an par miescu potlè za veliko veseje cieie družine je paršu na sviet njih parvi otrok, Anna.

Kakuo je liepa tela čičica vam na kor pravt, saj se vide od same fotografije, ki je bla nareta nominalo ur potlè, ki je paršla na tel sviet. Pogledita kuo je puna, ku na burica!

Družini, ki živi v Špietre, posebno pa mali Anni želmo no življenje puno zdravja, veseja an sreče.



## Zadnji krat kupe

Je bluo lan ta po zime je bluo par vičerji, smo ble ta za [mizo smo televižjon gledale. Je bluo zadnji krat, ki smo kupe [sediele... pa niesmo viedle!

Televižjon je pravu an kazu kar po sviete tiste dni se je [gajalo, smo imiela obie suze. Je bluo zadnji krat ki smo se [kupe menale... pa niesmo viedle!

Ona je bla puno stara, puno [pobožna, pridna an šele pametna... tisto vičer [ta pred televižione je bluo zadnji krat ki me je [podučila pa jest niesan viedla!

Za no malo cajta potlè le u [zimi ona je šla za nimar. Vič krat jest pinsan na tisto našo [zadnjo vičerjo

na kar ona ni tiela zapustit... Nje besiede san jih pobrala presapok... je tiela tuole reč!

Moja ti: je ries de sviet donas se mala v [čarnim, se videjo previç an zmieran prešerne an srepe reči, se čuje reč previç an zmieran [kar dielajo te faucjasti an strupeni judje... Ma pustimi reč nie sama tala [umanità!

Poznamo drugo umanità tisto ki pogostu po pot srecjamo tisto ki na ueče, tisto ki na [muška druge judi.

Poznamo an drugo umanità tisto ki na krađe ma bi bila zlo vesela zaslužit kruh s sojimi rokmi!

Viermo na tole umanità ki živi po tihin

ki zna šele poardecijet ki zna oči znižat an reč na zamier!

Tale je umanità ki troštanje [uon da. Poznamo tud drugo umanità tisto ki pluje an gre po zdravi [pot tisto ki na vpraša dost ma puno prenese!

Viermo na tole umanità ki zidi zasuja an umiera za soje judi, ki na zna nucat puše ma zna nucat sarce!

Tale je umanità ki vierende na [jubezan...

Ona je bla Maria, Buina po [domaćin, na pu ženarja lan nas je [zapustila, je imiela 92 liet. Ona je bla: mama - nona - [bisnona naša.

Michelina Lukcova



Guidac jih prave...

- Bruozar, de j' paršu tel daž, de je arstaju snieg! - j' jau Severin - Duo vie, kaj družega mi se j' bluo zgodilo, če sem se biu muoru ustavn še kajšan dan tam v Milane.

- Oh, Severin, kaj si biu ries, takuo ki so pravli, v Milane? - ga subit poprašu prijatelj Bepo.

- Ja, sem biu tri dni, ker tam je oženjena moja hci an sem biu šu jo obiskat. Takuo nardim usako lieto telega cajta, kar ubiem prase, takuo ji nesem salame, klobasice an mužete.

- Poviejmi, poviejmi Severin, kako gre, kuo se živi v tajšnim velikim mieste - ga j' hitro poprašu radoveden Bepo.

- Muč, muč muoj Bepo, pru čudne reči se gajajo v Milane. Posluš. Parvi dan sem šu gledat grozni milanski "Duomo" an subit na velikim placu mi se j' parbližu an mož, ki mi je jau: "Manicure?". Ist za se na pustit videt nevednež, injorant, sem mu odguoriu "ja".

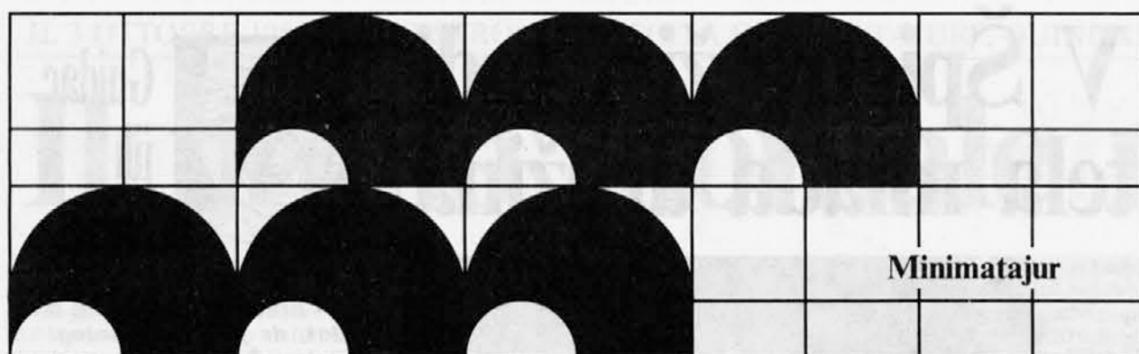
Me je nominalo pobolielo, pa pogledi, kuo mi je fardamano lepou naštimu roke!

Drugi dan sem šu gledat znano gledališče "Scala" an nazaj mi se j' parbližu an mož, ki mi je jau: "Pedicure?". Ist za se na pustit videt nevednež, injorant, sem mu odguoriu "ja".

Me je nominalo pobolielo, pa pogledi, kuo mi je fardamano lepou naštimu noge!

Tretji dan sem šu gledat novi stadij "San Siro" an še ankrat mi se j' parbližu an mož, ki mi je jau: "Pederasta?". Ist, za se na pustit videt nevednež, injorant, sem mu odguoriu "ja".

Me je nominalo pobolielo, pa pogledi kuo me j' fardamano lepou naštimu...!!!



11 - SCHEDA STORICA

# La Slavia insorge

Quando si diffusero le notizie di quanto stava accadendo a Vienna e della rivoluzione scoppiata a Venezia con la proclamazione della Repubblica di S. Marco, anche Udine ed il Friuli si sollevarono contro gli Austriaci. Gli insorti si radunarono nel salone del Gran Consiglio in Castello e decisero, per acclamazione, di seguire l'esempio di Venezia, elessero il governo provvisorio del Friuli, composto di 10 persone con a capo il podestà Antonio Caimo Dragoni. Costituirono immediatamente anche una **guardia civica** armata. Era il 23 marzo 1848. Gli insorti, per mezzo del nuovo governo provvisorio imposero alle autorità austriache di firmare la capitolazione. Da parte austriaca firmarono l'atto di resa oltre al R. Delegato di governo, barone de Pasolini, il generale Auer, comandante militare della città di Udine, il maggiore barone Reichlin-Meldegg e il capitano barone di Maasburg. Il documento prevedeva la cessazione dell'autorità civile e militare austriaca su tutta la provincia ed il suo passaggio nelle mani del governo provvisorio; l'esercito rimaneva a disposizione del governo provvisorio; l'esercito rimaneva a disposizione del governo provvisorio, salvo gli ufficiali ed i soldati stranieri, liberi di tornarsene in patria; le armi venivano consegnate tutte al governo provvisorio; le casse lo stesso, salvo i soldi necessari al viaggio di chi doveva andarsene.

Per ultimi sarebbero usciti dalla città de Pasolini e Auer, a garantire la regolare esecuzione dell'atto di resa. L'ordine di resa venne trasmesso anche alle fortezze di Palmanova ed Osoppo che il 24 marzo aprirono le porte agli insorti senza colpo ferire. A Cividale gli stessi allievi della scuola militare abatterono le

aquile austriache. Tutto il Regno Lombardo-Veneto era libero, salvo la guarnigione austriaca rinserrata nelle fortezze del cosiddetto Quadrilatero, Mantova, Verona, Peschiera e Legnago.

Anche in Slovenia, come si è visto, la rivoluzione scoppiata a Vienna spinse la popolazione di Lubiana a dimostrazioni di piazza. Le strade si riempirono di gente: borghesi, studenti, operai e curiosi. Vennero lanciate grida di incitamento ed i dimostranti spezzarono la statua di Metternich, l'odiato cancelliere austriaco, e la gettarono nelle acque della Ljubljana. Altri si rivolsero contro gli uffici daziari ed infransero i vetri dei posti di guardia. Non fu però un moto unitario. I cittadini benestanti si riunirono nel teatro per lodare l'imperatore che aveva concesso la costituzione ed in serata l'esercito e la guardia cittadina ristabilirono l'ordine in città. Intanto la sommossa si allargò alle campagne, dove c'era molto malcontento a causa degli oneri cui erano sottoposti i contadini.

In qualche luogo vennero assaliti i castelli con la forza e date alle fiamme le suppellettili e solo grazie all'esercito ed alla proclamazione dello stato d'assedio vennero impediti disordini più gravi. Gli Sloveni comunque non avevano un programma comune e permaneva in loro la fedeltà all'imperatore d'Austria. Il popolo si affidò al clero, che era molto vicino alla povera gente e ne condivideva le difficoltà. Aveva tuttavia scarsa influenza politica. La discussione era riservata al ceto più colto, cui non mancavano gli argomenti: un ordine più giusto nella società, la libertà delle singole nazioni, gli interessi dei lavoratori, ecc., in

realizzazione agli sviluppi nel resto dell'Europa, tra cui il progresso delle macchine e dell'industria e dell'iniziativa personale sotto la spinta del capitalismo.

Gli Sloveni di Vienna costituirono l'**Associazione Slovenia**, riconoscendo che doveva finire la divisione regionale del popolo sloveno. Alcuni associati rientrarono in patria per organizzare assemblee popolari, dove esposero i loro argomenti: volevano una Slovenia unita con un parlamento ed una amministrazione propria, proponevano che lo sloveno fosse l'unica lingua degli uffici e delle scuole. Sorsero così dovunque le **Associazioni Slovenia** con biblioteche, cori, attività ricreative e di ricerca: a Lubiana, a Graz, a Trieste, a Gorizia, a Klagenfurt, a Celje, a Novo Mesto. Nel 1848 uscì il primo vero giornale politico, intitolato **Slovenija**. A differenza di quanto accadeva in Italia mancava tuttavia in questo programma politico l'idea della separazione dall'Austria.

Allo scoppio della rivoluzione a Venezia e a Udine, si organizzarono anche numerosi cittadini del distretto di S. Pietro degli Slavi. Essi diedero vita ad una **guardia civica** operante in tutti gli otto comuni ed alla cui testa fu posto **Francesco Podrecca**, con il titolo di generale. La **guardia civica pattugliava giorno e notte, perquisiva tutti i forestieri per timore di spie, procedeva ad arresti ed il distretto, lasciato in balia di se stesso, si governava mirabilmente da sé...** C'è forse un po' di retorica nelle narrazioni di Carlo Podrecca, storico sloveno cividalese, tuttavia il 1848 fu anche per la Slavia l'anno delle scelte importanti negli ambienti politici che contavano.

MP



La Rivoluzione del 1848 a Venezia: Daniele Manin, liberato dal carcere, viene portato in spalla verso Piazza S. Marco

## Un canto del 1848: "Predraga Italija"

Carlo Podrecca, nella sua **Slavia Italiana** riporta il testo del canto composto e cantato nel 1848, al tempo dell'insurrezione antiaustriaca. Il movimento patriottico era costituito dagli intellettuali, sacerdoti compresi, che avevano i loro centri principali a S. Pietro, S. Leonardo e Pulfero. Podrecca fa alcuni nomi: **Giovanni Deganutti, Michele Strukil, Gio. Batta Pirich, di S. Pietro; Giovanni Manzini di Pulfero, Valentino Tomasetigh di Cosizza e Stefano Vogrigh di Clastra.**

Quest'ultimo partecipò alle guerre d'indipendenza ed a quella di Crimea. Fu congedato col grado di maggiore e

fu anche sindaco di S. Leonardo.

Ecco il famoso canto **Predraga Italija** (carissima Italia):

**Predraga Italija  
Preljubi moj dom,  
Do zadnje moje ure  
Jest ljubu te bom.**

**Si v kjetnah živiela  
Objokana vsa,  
'Na dikla špotljiva  
Do zdaj ti si bla.**

**Razstargi te kjetne  
Obriši suzò  
Gor uzdigni bandiero  
treh farbah lepò.**

Le parole sono attribuite al sacerdote Pietro Podrecca, nativo di S. Pietro degli Slavi.

## S. Pietro degli Slavi popolata 150 anni fa

Dal **Prospetto della Popolazione del Comune di S. Pietro degli Slavi** redatto nel 1843 risulta una popolazione superiore a quella attuale, mentre minore era il numero delle famiglie. Ogni famiglia era infatti composta da più di 6 persone in media. La frazione più popolosa era Azzida, seguita da quella di Vernassino. Ecco il prospetto riassuntivo:

frazione	famiglie	persone	media
S. Pietro	74	411	5,5
Azzida	85	488	5,7
Clenia	31	210	6,7
Ponteacco	59	354	6,0
Sorzento	42	260	6,4
Vernasso	71	408	5,7
Vernassino	79	478	6,0
Comune	411	2618	6,3

## Si forma il Governo Provvisorio friulano

*Il Governo Provvisorio del Friuli, in sostituzione del Governo Austriaco caduto, dopo aver ricevuto regolare consegna dalle competenti Autorità, jeri sera si è costituito come segue:*

presidente

**Antonio Caimo Dragoni**

membri

**Antonini Prospero  
Billiani Gio. Batt. avv.  
Cancianini Bernardo  
Corvetta Giacomo**

**De Nardo Giovanni  
Fabris Gaetano  
Plateo Gio. Battista  
Pletti Domenico  
Luzzatto Marco  
Della Torre Lucio Sigismondo**

*Il Governo Provvisorio ritiene che i buoni Friulesi vogliono essere in lui confidenti, e continuare con l'usato spirito di ordine e moderazione.*

Udine li 24 Marzo 1848.

seguono le firme

## L'adesione del Governo alla Repubblica Veneta

IL GOVERNO PROVVISORIO DEL FRIULI

Udine li 30 marzo 1848.

rende noto

che la piena nostra adesione alla Repubblica Veneta è stata accolta da quel Governo Provvisorio nel giorno di jeri colla massima soddisfazione, e ciò sulla base di una perfetta uguaglianza di diritti e doveri.

D'ora innanzi il Governo assumerà il titolo di Comitato Provvisorio del Friuli.

Concittadini, ecco intieramente compiuti i nostri e vostri voti. Viva l'indipendenza italiana.

Il Presidente  
A. Caimo Dragoni

G. Rinoldi Segretario

FLEŠ INTERVJU Z MALO ODGVOROV S ŠE ADNIM GLADIATORJEM IZ BENEČIJE, KI PA MI JE LE NA PU RATALA, SAJ...

# Pio Francesco Macorig neče govorit

Morebit, da sem zbrau slab prestor, pa tudi slab moment, kadar sem stopu do njega. Neviem pa, če bi se biu na njega domu, al pa drugje, drugač obnaš, kot u oštarij njega kunjada na Čemurju, u soboto 9. februarja zvečer.

Odkar sem biu naredu intervjušto z gospuodam Bepčjam Štefnelom (Giuseppe Chiabai), parvim gladiatorjem, se nisem srečju z Jakulinam. Takuo pravijo po domače družini, kjer se je rodju an živeu svojo mladost Pio Francesco Macorig iz Škrutovega. Pa sem ga le ušafu an se mu parbližu. Ni težkuo guorit z njim. Macorig je simpatičen in zna lepuo pravt vse "barzalette" telega sveta. Je mož, ki nosi pokoncu svojo glavo, ki jo ni obednemu posodu an tardi, da je zaries samuo njega. Jest mislim pa, da je politično "presaju an prekladu" druge glave. Zatuo vi-erjem, da stoji njega glava na pravem mestu, kamar mu je bla nasajena, kadar se je rodju.

Ga poznam že nad 40 liet. Nekako spadama u varsto tistih sedem parjateljstvu, ki jih je našteu italijanski literarni in kulturni umetnik, Ugo Foscolo. Parbližno 45 (petinštirideset) liet od tega sem se peju na moji "lambretti" iz Špetra proti Ažli. Kadar sem paršu do ovinka, do "kurve", blizu prestora, kjer je sada zazidana velika ažliska mlekarja, al pa "Latteria delle Valli del Natisone" sem kajsnih petdeset metru pred sabo, zagledu "vešpo", ki je kreujala gor pruo mene. Takrat cieste nieso ble ašfaltane, ciesta je bla mokra

an če si zaliezu u lužo, ni bluio lahko daržat pokoncu dvieh kol, kot sta "vešpa", "lambretta", an drugo dvokolesno vozilo.

"Vespa" se je zvarnila dva metra pred mojo "lambretto". U lužo sta padla dva sudata. Nabsala sta se adan na družega - Macorig - "sottotenente" — je biu pod njim. Nad njim je biu pa "tenente", zatuo je biu dvakrat "sottotenente" po gradu (činu) in zatuo, ker je biu tenente zaries nabasan na njega telesu. Sevieda, sam se ustavu an jim teu pomagat, pa ni bluio trieba. Sama sta ustala na nuoge. No malo sta se opraskala, pa kar je bluio vič škode, je bluio, de sta z lužo umazala lepe uniforme. Če se ne motim sta bla oba fanteria.

Pa Pia Francesca Jakulinovega sem ga poznu že prej, še ko je hodu u šuolu u Špietar. Diplomiru je za učitelja-maeštra. Ko je odslužu sudaščino, je naredu še ežame (izpite) za komunskega sekretarja. Potle je njega službena an politična kariera hitra, brilantna. Sigurno pa ne samuo zavojto tega, ker je biu član Gladio, pač pa zatuo, ker je spreten an inteligenten. Za eno mandatno dobo je biu tudi šindak komununa Svetega Lienarta an u tistem cajtju je biu tudi komunski sekretar v komunuu Villa Santina v Karniji, potle je biu izvoljen za predsednika Gorske skupnosti Nediških dolin. In pod njega predstvom so šli niekega septembra brezplačno na oddih te stari iz naših dolin u hotel Comelli u Grado.



Pio Francesco Macorig

Da je demokristian, ni trieba še pisat ne, ker ste že vsi zastopili, tudi tisti, ki ga ne poznate. Narvič dielovne službe je do sada opravo u hiši za stare (casa per gli anziani) u Čedadu, kjer je opravju funkcij sekretarja. U teli službi so ga bli ankrat tudi okradli. Mi se zdi, da so mu bli odnesli iz mizne truge parbližno 4 milijone lir, pa tatu nieso mai odkril. Lanskega miesca oktobra je šu u penzion kot direktor tele hiše. Sada je odbornik, ašešor v podutanskem kamunu.

Tak je naš drugi gladiator (drugi zatuo, ker je biu drugi intervjušan, čepru prave intervjušte ni bluio.)

Oh, ja, Gladio ni imel u svojih varstah zadnjih ljudi. Večina so bli smetana ekstremne desnice, pa tudi desnice in levice DC. So bli pa tudi taki u naših dolinah, ki bi Štefnel an Jakulin ne šla u njih kompanijo, posebno če pomislim na tiste iz garmiškega komununa.

Nu, takuo sem se srečju z Jakulinam, ki je napisan u registru od anagrafe u komunuu Svetega Lenarta, kot Pio Francesco Macorig. Želeu sem ga srečjat ob drugih parložnostih, u buj parmiernih an parložnih mestih, pa ni šlo, zatuo se kronist popade za vsako parložnost, tudi u oštariju an u pričjo prič, kot smo temu pravli par starim.

Za mizo so štieri možje igrali trešiet. Za trešiet muorajo biti štieri: ne vič ne manj. Gledalcu, okuole tistih, ki igrajo pa jih je lahko puno. An zadnju soboto popudne jih je bluio puno na Čemurju. Med njimi je biu tudi gladiator Macorig. Morebit sem se mu netaktno parbližu an ga brez ovinku an preambolu povprašu:

"Al ti morem narest intervjušto za "Novi Matajur", kot gladiatorju?"

"Ne. Jest ne govorim. Ne da-jem intervju. Se nieso še obednemu prodau..."

"Pa bi mi vsedno lahko nieki poviedu, a?"

"Ne. Jest ne govorim, pa če češ pisat, žihar napišeš, da sem gladiator."

Takuo pa so le paršle besiede na dan iz njega ust, čeglih je biu uoharan z njimi. Uha igralcev an gledalcev trešietu so se nategnile...

"Pa kaj misliš o besiedah Štefnela (Giuseppe Chiabai), ki pravi u naši intervjušti, da bi ne šu s tabo na uejsko, ker ne poznáš dinamita?"

"Recimu, Štefnelu, de poznám dinamit še lieuš ku on, kadar

sem biu par sudateh, smo napravli an poseben korš, kjer so nas učili, kakuo se nuca dinamit".

"Ja pa Štefnel je biu "fugist-fuochist", je streju mine za furlanske dite na dielu, ti pa ne!" so vsi hnadu poviedal tisti, ki so igrali in tisti, ki so gledali igro trešiet.

"Vsak svoj mištier!" je modro odgovorju, kot Marta od alpinu u Čedadu.

"Al bi mi lahko še kaj poviedu o Gladiu?" sem ga vprašu.

Vsi so daržali uha pokonci, kakor zajci.

"Ne, ne govorim!" pa je le govorju an na kratko odriezu: "Govorju bom za par miescu, potle naj me žihar pokliče sodnik Casson".

Potle smo se usedenli za mizo, jest, Francesco, parjateu Gino Predan iz Kravarja an muoj kunjad, Ernesto Rucchin - Drečinu iz Lombaja. Začeli smo igrati an sem zgubu u trešietu. Zgubu sem proti Jakulinu an parjatelju Predanu iz Kravarja. Morebit, de sem zgubu, ker sem imeu glavo drugje, de sem mislu na druge reči. In ries sem mislu: trije gladiatorji u žlahti je previč! Kunjad od Francesca, dolgoletni komunski sekretar u Špetru, Renzo Terlicher je biu v "O". Dolgoletni sekretar u Grmeku in potle u Tavorjani, Renzo Marseu, gladiator, je kužin, čene pa žlahta z Makoričem.

"O" al pa "G" je vse an hudič, bi jau tist, ki je svečenike prodaju.

Pa želim viedet, kaj bo poviedu sodniku Cassonu gladiator Pio Francesco Macorig.

Izidor Predan-Dorič

## Il Dan emigranta ha ancora senso?

Egregio direttore,

cogliendo l'occasione di inviare un breve comunicato stampa relativo al soggiorno di 24 ragazzi provenienti da Australia, Argentina e Brasile a Pulfero, a cura dell'Unione Emigranti Sloveni, mi è venuta spontanea una considerazione sulla festa dell'emigrante "Dan emigranta" del 13 gennaio 1991, avendo saputo in precedenza che i 24 soggiornanti di Pulfero lo stesso giorno partivano per Roma. Da qui si capiva che l'Unione Emigranti avrebbe disertato la Sua manifestazione.

Manifestazione alla quale non ho mancato di partecipare più volte ed in più vesti. La data era indovinata: corrispondeva al rientro di molti emigranti stagionali e si registrava una larga partecipazione dei medesimi con i loro familiari, in un contorno di manifestazioni culturali e folcloristiche che impegnavano i gruppi che erano espressione della cultura locale.

Questo giustificava ed impegnava le autorità, i sindaci in particolare, a presenziare e portare la solidarietà a quei cittadini che con il loro lavoro onoravano le nostre Valli nel mondo. In questi ultimi anni, e quest'anno in particolare, a parte lo spostamento della data, abbiamo constatato che qualche cosa è cambiato. Si nota una sempre minore partecipazione di emigranti: anzi di emigrazione non si parla più.

Ma il fatto che più mi lascia sconcertato e che ha del paradosso è che nemmeno l'Unione Emigranti Sloveni, che è l'organizzazione che principalmente dovrebbe gestire la manifestazione, partecipa più al "Dan emigranta".

I figli degli emigranti, tutti oriundi delle Valli, ospiti a Pulfe-

ro nel mese di gennaio, a carico della Regione tramite l'Unione Emigranti Sloveni, non solo il 13 gennaio non hanno partecipato alla manifestazione, ma i loro dirigenti hanno organizzato, con partenza lo stesso giorno, una gita a Roma, quasi a voler sottolineare la loro dissociazione dalla manifestazione che si svolgeva al Ristori di Cividale.

Ha ancora senso pertanto il "Dan emigranta"? O la presenza delle autorità istituzionali serve per avallare un tipo di manifestazione che si prefigge il raggiungimento di altri obiettivi?

Nutro grande rispetto per la cultura e le tradizioni che i nostri avi ci hanno tramandato fino ad oggi e sono disponibile a manifestazioni alle quali le pubbliche amministrazioni vengano con chiarezza preventivamente coinvolte. Queste brevi considerazioni hanno indotto il sottoscritto ed altri sindaci (non solo democristiani) a disertare la Giornata dell'Emigrante "Dan emigranta".

Romano Specogna

*Perchè abbia scelto di non esserci, se lo riterrà opportuno, risponderà l'UES stessa. La vera questione che il sindaco di Pulfero pone e sulla quale io credo valga la pena aprire una discussione è un'altra. E cioè: il Dan emigranta ha ancora un senso?*

*Io credo di sì e lo dirò nell'ambito di una discussione che, spero, si apra su queste pagine. Sul significato, i contenuti e la formula di questa importante manifestazione, organizzata dalle associazioni slovene della provincia di Udine, che il prossimo anno compie ben 30 anni, invito ad esprimersi i nostri lettori. (jn)*

## Resia: ta Učjarski injen čejo talafun!

Ta Učjarski čejo talafun!

E' questa la motivazione che ha fatto ritrovare gli abitanti della frazione di Ucceca, presso il bar "da Gianna", domenica 3 febbraio con il sindaco di Resia Luigi Paletti e il consigliere di Ucceca Rodolfo Golob. Fino ad oggi l'unico telefono di cui gli abitanti della piccola frazione possono disporre è quello pubblico nel bar "da Gianna", non vi sono infatti utenti privati. Da diverso tempo, però, alcune famiglie sentono, e non a torto, il bisogno di un apparecchio telefonico anche in casa, cosa che a Ucceca rientra sicuramente tra i

bisogni primari. L'unica "difficoltà" è rappresentata dall'ingente costo richiesto dalla Sip per l'installazione degli apparecchi, costo che verrebbe ad incidere, pro capite, in maniera minore con l'aumento del numero dei richiedenti che, infatti dai pochi iniziali sono già una decina.

Durante l'assemblea servita ad illustrare la situazione e le sue evoluzioni, il sindaco Paletti ha manifestato ai presenti tutto il suo interessamento al fine di poter giungere ad una proficua soluzione nel più breve tempo possibile.

## Nuovo look per Ledina

Iniziati i lavori di ripristino del borgo di Stolizza

Sono iniziati il giorno 14 gennaio i lavori per il ripristino e l'ampliamento della piazzetta parcheggio del borgo Ladina (Stolizza) che a seguito del nubifragio abbattutosi sulla Valle nei giorni 23-24 settembre 1990 ne ha subito l'aspetto parziale.

I continui cedimenti, provocati dall'influenza degli agenti atmosferici, hanno stimolato l'amministrazione comunale a provvedere urgentemente alla riparazione di questa importante struttura pubblica. Oltre ad una semplice riparazione, che sarebbe oltretutto insufficiente rispetto alle reali necessità, il progetto prevede l'ampliamento della piazza che verrà adibita a parcheggio, cosicché i lavori si preannunciano più lunghi e più costosi.

## Ha vinto la neve

In questo numero non compare la pagina dello sport. I campionati di calcio giovanili, dilettanti e amatoriali sono stati infatti, causa il maltempo ed in particolare le copiose nevicate, sospesi. Le nostre squadre, se il tempo tornerà alla normalità, scenderanno nuovamente sui campi di gioco sabato e domenica prossimi.

## Rinnovo cariche

Sabato 5 gennaio scorso, a Prato di Resia presso l'albergo "Val Resia" si è tenuta l'assemblea della Democrazia cristiana per il rinnovo delle cariche sociali. Nuovo segretario è stato eletto Antonio Paletti e vice segretario Luigino Micelli. Il nuovo direttivo è invece composto da Luigino Buttolo, Gino Buttolo, Giorgio Micelli, Giovanni Gri, Frida Tonon per il movimento femminile e Pierino Pusca per il movimento giovanile. I membri eletti resteranno in carica per i prossimi due anni.

A Prato di Resia, presso la sala parrocchiale, si svolgerà il corso di lingua slovena con inizio mercoledì 20 febbraio alle ore 20, organizzato dall'Istituto per l'istruzione slovena di S. Pietro al Natisone in collaborazione con la ZSKD di Resia.

## Floriana sei la benvenuta

Anche a Resia, e precisamente a Gniva, la cicogna ha portato gioia in una famiglia. E' nata una bambina che si chiama Floriana, i suoi fortunati genitori sono Cos Danilo e Lettigi Mariolina. La bambina, nata lunedì 14 gennaio alle ore 17.30 all'ospedale di Tolmezzo, è la secondogenita ed è la sorellina di Tiziana, di già dieci anni. La bambina, attesa così a lungo, è anche la prima nata del 1991 in Valle.

# novi matajur

## SVET LENART

### Kozca

#### Preimak je riešen!

Kuo je biu veseu nunac Egidio, kar so mu poviedal de je ratu nono liepega puobčja, veseu ku vsi kar se rodi kajšan otrok, pa tudi zak takuo njih preimak, Simaz, je riešen.

Nicola, takuo so dal ime puobčju, se je rodiu v nediejo 3. februarja an je parvi otrok mladega para: njega mama je Rosanna Cernoia, tata pa Paolo Simaz. Družina živi v Kozci.

Puobčju, ki je kumi paršu na tel sviet, želmo de bi bluo njega življenje srečno an veselo.

### Škrutove

#### Smart mladega moža

Kar se zgodi kieki takuo hudega an žalostnega, novica se subit arzglasi po vsieh vaseh naših dolin an takuo je ratalo an tele krat. Vsi so ostal brez besied, saj do zadnjega so ga videli zdravega an veselega an tajšan je biu nimar Giovanni Cibau, buj poznan kot Gianni.

Rodiu se je v Gorenji Miersi, tele zadnje cajte pa je živeu v novi hiši v Škrutovem an pru na svojim duomu se je v saboto 2. februarja ču slavo. Naglo so ga pejal v videmski špitau, pa na žalost pomuoč miedihu, zdravniku mu nie nič pomagala. Umaru je v pandiejak 4. februarja. V veliki žalost je pustu ženo Lucio Pasterkovo iz Podriednjega, mamu, brata Giorgia, sestru Anno, kunjade, navuode, žlahto pa tudi puno parjatelj.

Na njega pogrebu, ki je biu v Podutani v sriedo 6. februarja po-



puđan, čeglih se je močnuo medlo an je pihu močan an marzu vietar, se je zbralo tarkaj ljudi, de niso mogli vsi v cierku. Paršli so tudi parjatelj zboru iz Svetega Lienarta v katerim je Gianni pieu an za ga za venčo pozdravit so mu zapiel vič piesmi. Gianni bo manjku tudi njim.

## SREDNJE

### Gorenj Tarbi Dva plava flokiča za dva otročiča

Kako veseje v Rounjakovi družini, Maria je v osam dni ratala trikrat nona! Parvo ji je hči Gianna šenkala drugo navuodo, Marto. O rojstvu male Marte smo že napisal v te drugi številki Novega Matajura. Osam dni potlè, tuo se pravi v četartak 7. februarja, ji je pa sin Roberto šenku dva navuoda, dva puobčja.

Mattia an Simone, takuo so jim diel ime, sta se rodila v čedajskem špitale an sta parnesla puno veseja vsiem, noni Mariji, tatu Robertu (ki ga puno judi pozna, saj uoze koriere), mami Cristini De Lorenzi iz Cordovada, pru takuo vsi žlahti

an parjatelj. Družina živi v Gorenjim Tarbju. Malim puobčjam, ki sta kumi pokukala na tel sviet, želmo vse dobre.

Maria Rounjakova è davvero felice, in otto giorni è diventata nonna tre volte. Per prima ci ha pensato Gianna, sua figlia, "regalandole" Marta, una bellissima nipotina. Poi, otto giorni dopo, e precisamente il 7 febbraio, Roberto, suo figlio, l'ha resa nonna di due bei maschietti, Mattia e Simone. I due bimbi hanno portato felicità a tutti, in modo particolare a nonna Maria, al papà Roberto ed alla mamma Cristina De Lorenzi di Cordovado. A Roberto e Cristina felicitazioni vivissime, a Mattia e Simone auguriamo una vita serena e felice.

## SOVODNJE

### Matajur

#### So pozabil na kočó!

Na koncu je paršla an ta prava zima, s sniegam an z mrazam.



Mraz je paršu že nomalo dni priet an naredu puno škode. V sriedo 6. pa še snieg, parvo počaso počaso, potlè pa z vso silo takuo, de so ble vse doline pod njega bielo koutru. Na 'nin kraj veseje te malih, pa tudi te velikih, na drugim pa težave, posebno za tiste, ki muorejo nucat makino za iti dielat. An tu petak zjutra marskajšan je ostu tan doma. Na dielo so šli možje, ki čedejo poti an še kuo so muorli hitie! Pozabil pa so se na rifugio, na kočó gor na Matajura... obedan nie šu čedit pot daj gor takuo, de tisti, ki ga darže v rokah - Stefano Sinuello, Isabella an Giuliana Decrinis - so muorli ostat gore. Tarkaj se študiera na Matajur, na njega razvoj... de še poti se na očedejo ne. Stefano, Isabella an Giuliana so ostro proteštal prout Gorski skupnosti Nediških dolin, ki nie poskarbiela za očet pot, s troštan de do tuolega se pride subit, saj še takuo tel rifugio tarpí škodo zavajo zapartih impiantu, manjku pot naj je odparta. V pandiejak smo telefonali v rifugio, za viedet, če so jih rešil an ka' se je zgodilo v resnici. Obedan nam nie odguoru.

## Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Mario Zufferli)  
torak 15.30-17/sabota 10-13

Grmek (Elio Chiabai)  
sabota 10-12

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)  
torak 15-17

Sovodnje (Paolo Cudrig)  
sriedo an sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)  
srieda ob 10

Sriednje (Renata Qualizza)  
sabota 10-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)  
petak 9-12/sabota 9-10

Bardo (Franco Negro)  
torak an četartak 10-12,30

Prapotno (Giamplero Cevolatti)  
sriedo an saboto 10-11

Tavorjana (Renzo Marsou)  
vsak dan 9,30-12

Tipana (Armando Noacco)  
torak an sabota 10-12

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 7081, za Manzan in okolico na štev. 750771.

## Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Ufficiale sanitario dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO  
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE  
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA  
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:  
(ambulatorio Clodig)  
lunedì 9.00-10.00

STREGNA  
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA  
lunedì 8.30-9.00

PULFERO  
giovedì 8.00-9.30

## Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO  
V torak od 11. do 14. ure  
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. CHIACIG  
V sriedo od 11. do 12. ure  
V petak od 11. do 12. ure

Psicologo: DR. BOLZON  
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA  
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

## Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 18. DO 24. FEBRUARJA

Podbonesec tel. 726150  
Moimah tel. 722381  
Manzan (Brusutti) tel. 740032

OD 16. DO 22. FEBRUARJA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgentec«.

Parvi minister, Andreotti, katterega meštier je biti minister, saj je minister že od kar ga puobnem, je naredu iz 11. artikula italijanskega koštitudiona Drejovo kozo. Sevieda, so mu par tem pomagali tudi ministri od vseh petih partitov, ki sestavljajo večino italijanske vlade.

Omenjeni artikul koštitudiona italijanske republike se po italijansko glasi:

"L'Italia ripudia la guerra come strumento di offesa alla libertà degli altri popoli e come mezzo di risoluzione delle controversie internazionali, consente, in condizioni di parità con gli altri Stati, alle limitazioni di sovranità necessarie ad un ordinamento che assicuri la pace e la giustizia fra le Nazioni; promuove e favorisce le organizzazioni internazionali rivolte a tale scopo." Na kratko poviedano, bi po slovensko takole zvenilo: "Italija odklanja uejsko kot štrument žalitve frajnosti drugim narodom in kot sredstvo za rešitev mednarodnih nasprotiev; pomaga pa internacionali-

# PIŠE PETAR MATAJURAC

## Uejskà, Ustava an Drejova kozà

morganizacijam, ki garantirajo mir in pravico med deželami sveta."

Po mojim, ga ni še bluo generala, al pa sudata na sviete, pa tudi ga ni še bluo politika, študenta, profesorja, kumeta in delovca, da bi poznali dvieh sort bombe: adne za uejsko, druge za mier!

Tiste, ki padajo iz aeroplanov, na miesta an vasi, naj so bombe, za mir al za uejsko, vse glih pobivajo nadužne ljudi, starce, žene, otroke, an rušijo, poderjajo, kar so človeški um an pridne človeške roke lepega an dobrega v stoletjih zgradile.

Po tem, kar misli Andreotti, ob podpori njega ministrov, naj bi naši piloti metali bombe na Irak za mir! Potem, če ujamejo kajšnega našega pilota, zahtevajo, čjejo zanj vse garancije in aplikacij konvencije iz Ženeve. To je tudi prov. Ujetniki morajo biti spoštovani po podpisanih konvencijah, ma Mati božja, ne moreš vprašat bombonu za bombe, ki si jim vargu na glavo, posebno, če niesi napoviedu, dikiarù uejske.

Zakaj smo šli mi dol v umazano uejsko, ko smo bli lahko ostali zunaj, čednih rok, kot je ostala Nemčija, katere koštitudion prepoveduje napadat, agređit druge dežele?

Šlo se je za čudno, sibilinsko interpretacijo 11. člena našega koštitudiona, kot je bla čudna an sibilinska prodaja kozo, s strani rajnekega Štefana Drejovega iz Malega Garmika.

Dogodek se je takole odvijal: H Drejevemu Štefnu je paršu kupac iz Gorenjega Tarbja in potem, ko se mu je predstavu mu je jau, da so mu ljudje poviedal, da ima kozo za prodaj.

"Ja, jo imam."  
"Al mi jo lahko pokažete?"  
"Seviede. Ne stvari, ne žvine se ne prodaja v žakju, prav takuo se nič ne kupava skrito v žakju."

Štefan mu je pokazu kozo in možu je bla všeč.

"Dost vprašate zanjo?" je vprašu kupac.

"Trideset frankov!"  
"Je nomalo obiuno, pa bi se mi ne huduo zdielo, če bi bla breja..."

"Sa je breja." je odguorui Štefan Dreju.

Kupac je začeu hodit okuole kozo, jo tipu, šuju po harbatu, potle se je ustavu.

"Škoda - je jau - sada sem se premislu. Rad bi jo ukupu, če bi bla jalova an da bi imiela še sada nomalo mlieka."

"Sa je jalova!" mu je odguorui Štefan, ki je imeu hitro potriebo tistih 30 frankov.



"Ma kakuo? Prej ste jau, da je breja, sada pravite pa da je jalova!"

"Če češ je breja, če češ je jalova!" mu je z jeznim nasmiehom odguorui Štefan.

Kupac - kumet iz Gorenjega Tarbja je kupu kozo an jo peju damu. Takuo tista kozo ni bla ne breja, ne jalova, ni bla jalova in ni bla breja.

Ta kozo, prodaja in kupčija mi je paršla na misu, kadar sem videu in poslušu interpretacij 11. artikula našega koštitudiona s strani parvega ministra Andreottija. Če bi ga biu kajšan kupac uprašu, al je vaš 11. artikul našega koštitudiona za mir al za uejsko, bi biu on, z latinsko modruostjo odguorui: "Če češ je za mir, če češ je za uejsko!"

In zavajo čudne, sibilinske interpretacije določenega člena italijanskega koštitudiona, smo dol v umazani vojni, ki je grozotna, ki se ji ne vidi konca, potisnjeni do garla in lahko na pojde tudi čez glavo.

"Buog var hujšega!" je odguorui mož na vprašanje, kakuo stoji žena, ki mu je umirala na pastej. Buog var hujšega, zatuo, ker ni bla še umarla.

Vas pozdravja Vaš  
Petar Matajurac

## novi matajur

Odgovorni urednik:  
JOLE NAMOR

Izdaja: ZIT  
Fotostavek: ZIT

Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 30.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
50101 - 601 - 85845  
«ADIT» 61000 Ljubljana  
Glonarjeva 8  
Tel. 329761

letna naročnina 400.— din  
posamezni izvod 10.— din

OGLAS: 1 modulo 23 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%